

**池曼莉** 會計師  
**Lily Shen, CPA**  
 前國稅局稽核師  
**Former IRS Agent**

竭誠為您處理政府查賬、欠稅問題，公司及個人稅務，會計業務，財務報表，節稅規劃，公司設立

西維吉尼亞州大學會計碩士  
 美國及俄州會計師協會會員

Tel: 216-571-XIRS(9477) 或 650-906-2683  
 Fax: 866-341-0944, E-Mail: Lily@LilyShenCPA.com

**兩棟房子欲出售**

1400 E 47 街, 靠近 St. Clair 大道  
 房屋狀況極佳, 分別為:  
 4 個臥室, 1 個衛生間;  
 4 個臥室, 2 個衛生間  
 要價均為 \$ 115,000

**有意者請電 Dave:**  
**(216) 346-1829**

**2 Houses For Sale**

1400 E 47th St., Near St. Clair Avenue  
 Excellent Condition  
 4 Bedroom, 1 Bathroom;  
 4 Bedroom, 2 Bathroom  
 Asking for: \$115,000

**Call Nick:**  
**(216) 276-1475**

**工廠招收工人**

重體力工作

金屬卷板加工中心招收有工作經驗的中班工人, 要求經過 SFWP 和就業考核。

必須能在工作中履行和遵守安全、質量和生產方面的有關規章制度

申請人請將簡歷郵寄:  
 P.O. BOX 17360  
 Cleveland, Ohio 44117

**陳英麗** 律師  
 (GRACE Y CHAN ATTY AT LAW)  
 Licensed in Ohio and Pennsylvania

辦理: 移民 \* 教授 \* 研究人員 \* 國家利益豁免 \* 意外傷害索賠 \* 廚師 \* 親屬移民 \* 技術移民 \* J 豁免 \* L.B.F.H.K \* 離婚, 生意買賣

Tel: (330) 759-2044; (216) 548-1879; Fax: (330) 759-3016  
 E-MAIL: gchanimmigration@sbcglobal.net  
 2999 PAYNE AVE CLEVELAND OH 201B,  
 Youngstown office address:  
 4503 Logan Way, Suite A, Hubbard, OH 44425

**麗日貸款公司**  
 GreatDayLending.com  
**服務全美國 41 州**

住屋, 投資, 建築, “零”頭款, 商業貸款等

**免查收入, 免稅單  
 手續快捷, 誠信第一**

華人代表:  
**張杏竹**  
 Grace S. Lin

電話: (Tel): 440-796-8647 (手機) 傳真: 216-251-8931  
 電子郵件 (E-Mail): graceslin@yahoo.com  
 地址: 4239 West 150<sup>th</sup> St. Cleveland, OH 44135

**房地產經紀人**

專營房屋地產買賣  
 免費提供房產信息  
 耐心周到優惠服務

Office: (216) 321-7040 Fax: (216) 321-7042  
 Cell/Voice: (440) 725-4459

**SARVER REALTY**  
 3800 Monticello Blvd  
 Cleveland Hts., OH 44118  
[www.SarverRealty.com](http://www.SarverRealty.com)

**BAI WEI HERBAL STORE 百味堂**  
**Chinese Herbalist 中醫師**  
**YIN HAI ZHU 朱銀海**

三十多年臨床經驗, 專治療疑難雜癥

3126 St. Clair Ave. room #B Cleveland OH 44114  
 Tel/Fax 216-696-1637 Cell: 216-470-5644

**先達電腦 SunTouch Computer**  
 www.SunTouchComputer.com

先達電腦在 2000 年成立, 為 Cleveland 及鄰近城市個人及企業提供一站式電腦服務, 我們的服務包括了電腦安裝, 維護, 保養, 升級, 網絡設計, 故障維修, 殺除病毒以及個人電腦教程等。

客戶包括了美國政府退伍軍人事務所 (Department of Veteran Affairs), Cuyahoga 社區大學師生, 同其它家庭客戶。

我們的專業人士, 擁有多項微軟 (Microsoft) 行業資格認證, 所有服務絕對專業。

為了克里夫蘭廣大華人, 現在正式提供中文服務, 而且所有諮詢全部免費, 歡迎大家來電聯繫。

**鄺健強 MCSA, MCP, Network+, A+,**  
**聯絡: (216) 526-0883**  
**E-mail: kan@suntouchcomputer.com**

伊利華報 惠登廣告 花錢不多 效果最好!  
 電話聯系: 216-324-2959

**樂口福燒腊飯店**  
**New Wong's B.B.Q. Restaurant**

港式燒腊 承接金豬 游水海鮮 精美點心 早午茶市 粥粉飯麵 晚飯宵夜 經濟小菜 堂食外賣 一律歡迎

3211 Payne Avenue, Cleveland, Ohio 44114  
 TEL.: 216-696-3811

**樂口福歡迎各位光臨!**

邀親會友合鄉情

**Realty One** A NAME YOU CAN TRUST  
 Help You With All Your Real Estate Needs

**誠信可靠 全套服務  
 買賣房屋 新建房屋  
 增建房屋 裝修房屋**

Cell: 440-655-1119; Office: 440-526-2900  
 8805 Brecksville Rd.#2, Brecksville, OH 44141  
 FAX: 440-526-6613; www.realliving.com/jinyong.cen/  
 Email: jinyong.chen@realliving.com

**Jinyong (Jim) Chen**  
 REALTOR  
 Accredited Buyer Representative  
 Relocation Specialist  
**陳進湧**  
 房地產經紀人

**Realty One** 唯我獨“真”

❖ 說您最想聽的話“實話直說”  
 ❖ 找您最理想的家“鞠躬盡瘁”  
 ❖ 做您最信賴的朋友“忠誠為先”  
 ❖ 投資者的真諦“價廉物美”  
 ❖ 買賣房子科學估價“決不讓您吃虧”

請速打電話  
 手機: 440-454-3748; 住宅電話: 440-356-0812  
**E-Mail: lily.janke@realtor.com**

**Lily Janke**  
**樓菁**  
 房地產經紀人

**餐館出讓**

生意賣 6 萬 5 千加房租 2 千 5 百  
**新裝潢, 生意佳, 繁華地段**

Located at 6901 Rockside Road in Independence, Ohio

**三個家庭**

1620/1622 E 45 Cleveland, OH. 兩幢樓房在同一地產上, 前幢 2 個家庭 (Colonial), 樓上樓下分別是 2 房 1 廳; 後幢 1 個家庭 (Ranch), 2 房 1 廳, 便于管理  
**叫價: \$89,900**

**卡能斯律師 Tim L. Collins**

您需要能為您解決法律程序有權威的律師嗎? 在克里夫蘭市有位著名的卡能斯律師專門辦理工商產業買賣、訴訟裁決、房地產、勞工證、特權、貸款等案件, 他能在商業界里為華人爭取應得的利益, 使華人在商業糾紛中得到公平。

**BUSINESS LAWYERS**  
 Services include: Purchase, sale, formation of businesses; Litigation and arbitration; Real Estate; Employment; Franchising; Finance  
 Experienced with Asian-owned businesses in U.S. and Pacific Rim countries. Translation available

近年來卡能斯律師已在克里夫蘭唐人街為眾多華人商家客戶成功解決法律爭端和商業糾紛, 維護了他們的利益和尊嚴.....

**需要時請與卡能斯律師聯繫: Tel: (216) 696-0022**  
 Contact: Tim L. Collins; Collins & Scanlon, LLP  
 E-Mail: tcollins@collins-scanlon.com; Web: www.collins-scanlon.com

**中國國貨展銷中心**

上千種精美禮品、家用品及玩具, 起價僅為 \$0.99, 是克城規模最大中國禮品商店。

二樓: 桌球俱樂部 16 臺嶄新的桌球, 合適舉辦團體和個人聚會, 提供茶水。

**價格公道 歡迎光臨**

**中上等級禮品 送友最佳選擇**

Open: Mon-Fri 11:30 Am - 7:30Pm; Sat 11:30 Am - 7:00Pm; Sunday Closed

**Tel: 216-391-2222**  
 3620 Superior Avenue  
 Cleveland, OH, 44114

**優惠券**  
 在本店購物超過 \$20 以上, 憑本優惠券可獲 10% 優惠!